

Traduction inter linéaire Araméen – Français
Matthieu chapitre 1

1:1 **ܘܘܪܘܫܝܠܝܢܝܢ ܕܘܕܝܢܘܫܝܢ ܕܡܫܝܚܝܢ ܕܝܫܘܥ ܕܥܡܘܬܝܢ ܕܘܨܘܬܝܢ ܕܘܕܘܪܝܢܝܢ**
 . d'Abraham fils , de David fils , le Messie , de Jésus de l'enfantement Livre
 1:2 **ܘܕܘܨܘܬܝܢ ܕܘܕܘܪܝܢܝܢ ܕܘܨܘܬܝܢ ܕܘܨܘܬܝܢ ܕܘܨܘܬܝܢ ܕܘܨܘܬܝܢ ܕܘܨܘܬܝܢ**
 . et ses frères , Juda enfanta Jacob , Jacob enfanta Isaac , Isaac enfanta Abraham
 1:3 **ܘܕܘܨܘܬܝܢ ܕܘܨܘܬܝܢ ܕܘܨܘܬܝܢ ܕܘܨܘܬܝܢ ܕܘܨܘܬܝܢ ܕܘܨܘܬܝܢ ܕܘܨܘܬܝܢ**
 , Aram enfanta Esrom , Esrom enfanta Pharès , Tamar de et Zarah Pharès enfanta Juda
 1:4 **ܘܕܘܨܘܬܝܢ ܕܘܨܘܬܝܢ ܕܘܨܘܬܝܢ ܕܘܨܘܬܝܢ ܕܘܨܘܬܝܢ ܕܘܨܘܬܝܢ ܕܘܨܘܬܝܢ**
 . Salmôn enfanta Naassôn , Naassôn enfanta Aminadab , Aminadab enfanta Aram
 1:5 **ܘܕܘܨܘܬܝܢ ܕܘܨܘܬܝܢ ܕܘܨܘܬܝܢ ܕܘܨܘܬܝܢ ܕܘܨܘܬܝܢ ܕܘܨܘܬܝܢ ܕܘܨܘܬܝܢ**
 . Jessé enfanta Obed , Ruth de , Obed enfanta Booz , Rahab de Booz enfanta Salmôn
 1:6 **ܘܕܘܨܘܬܝܢ ܕܘܨܘܬܝܢ ܕܘܨܘܬܝܢ ܕܘܨܘܬܝܢ ܕܘܨܘܬܝܢ ܕܘܨܘܬܝܢ ܕܘܨܘܬܝܢ**
 . d'Urya la femme de , Salomon enfanta David . le roi , David enfanta Jessé
 1:7 **ܘܕܘܨܘܬܝܢ ܕܘܨܘܬܝܢ ܕܘܨܘܬܝܢ ܕܘܨܘܬܝܢ ܕܘܨܘܬܝܢ ܕܘܨܘܬܝܢ ܕܘܨܘܬܝܢ**
 . Asa enfanta Abya , Abya enfanta Roboam , Roboam enfanta Salomon
 1:8 **ܘܕܘܨܘܬܝܢ ܕܘܨܘܬܝܢ ܕܘܨܘܬܝܢ ܕܘܨܘܬܝܢ ܕܘܨܘܬܝܢ ܕܘܨܘܬܝܢ ܕܘܨܘܬܝܢ**
 . Ozya enfanta Joram , Joram enfanta Josaphat , Josaphat enfanta Asa
 1:9 **ܘܕܘܨܘܬܝܢ ܕܘܨܘܬܝܢ ܕܘܨܘܬܝܢ ܕܘܨܘܬܝܢ ܕܘܨܘܬܝܢ ܕܘܨܘܬܝܢ ܕܘܨܘܬܝܢ**
 . Ezéqya enfanta Ahaz , Ahaz enfanta Jotham , Jotham enfanta Ozya
 1:10 **ܘܕܘܨܘܬܝܢ ܕܘܨܘܬܝܢ ܕܘܨܘܬܝܢ ܕܘܨܘܬܝܢ ܕܘܨܘܬܝܢ ܕܘܨܘܬܝܢ ܕܘܨܘܬܝܢ**
 . Joshya enfanta Amôn , Amôn enfanta Manassé , Manassé enfanta Ezeqya
 1:11 **ܘܕܘܨܘܬܝܢ ܕܘܨܘܬܝܢ ܕܘܨܘܬܝܢ ܕܘܨܘܬܝܢ ܕܘܨܘܬܝܢ ܕܘܨܘܬܝܢ ܕܘܨܘܬܝܢ**
 . à Babylone durant la déportation et ses frères Jékhyona enfanta Joshya
 1:12 **ܘܕܘܨܘܬܝܢ ܕܘܨܘܬܝܢ ܕܘܨܘܬܝܢ ܕܘܨܘܬܝܢ ܕܘܨܘܬܝܢ ܕܘܨܘܬܝܢ ܕܘܨܘܬܝܢ**
 . Zorobabel enfanta Salathyel , Salathyel enfanta Jékhyona , à Babylone donc la déportation après Et de
 1:13 **ܘܕܘܨܘܬܝܢ ܕܘܨܘܬܝܢ ܕܘܨܘܬܝܢ ܕܘܨܘܬܝܢ ܕܘܨܘܬܝܢ ܕܘܨܘܬܝܢ ܕܘܨܘܬܝܢ**
 . Azor enfanta Eliaqym , Eliaqym enfanta Abyoud , Abyoud enfanta Zorobabel
 1:14 **ܘܕܘܨܘܬܝܢ ܕܘܨܘܬܝܢ ܕܘܨܘܬܝܢ ܕܘܨܘܬܝܢ ܕܘܨܘܬܝܢ ܕܘܨܘܬܝܢ ܕܘܨܘܬܝܢ**
 . Elyoud enfanta Akhyn , Akhyn enfanta Sadoq , Sadoq enfanta Azor
 1:15 **ܘܕܘܨܘܬܝܢ ܕܘܨܘܬܝܢ ܕܘܨܘܬܝܢ ܕܘܨܘܬܝܢ ܕܘܨܘܬܝܢ ܕܘܨܘܬܝܢ ܕܘܨܘܬܝܢ**
 . Jacob enfanta Mathan , Mathan enfanta Eléazar , Eléazar enfanta Elyoud
 1:16 **ܘܕܘܨܘܬܝܢ ܕܘܨܘܬܝܢ ܕܘܨܘܬܝܢ ܕܘܨܘܬܝܢ ܕܘܨܘܬܝܢ ܕܘܨܘܬܝܢ ܕܘܨܘܬܝܢ**
 . le Messie qui est appelé , Jésus a été enfanté de laquelle , de Marie l'homme , Joseph enfanta Jacob
 1:17 **ܘܕܘܨܘܬܝܢ ܕܘܨܘܬܝܢ ܕܘܨܘܬܝܢ ܕܘܨܘܬܝܢ ܕܘܨܘܬܝܢ ܕܘܨܘܬܝܢ ܕܘܨܘܬܝܢ**
 David et de quatorze générations , David à Abraham de générations ces Toutes
 , Messie au de Babylone déportation et de la , quatorze générations , de Babylone déportation à la
 . quatorze générations.

**

1:18 **ܘܕܘܨܘܬܝܢ ܕܘܨܘܬܝܢ ܕܘܨܘܬܝܢ ܕܘܨܘܬܝܢ ܕܘܨܘܬܝܢ ܕܘܨܘܬܝܢ ܕܘܨܘܬܝܢ**
 sa mère Marie était fiancée tandis que : ce fut ainsi le Messie de Jésus donc L'enfantement
 1:18 **ܘܕܘܨܘܬܝܢ ܕܘܨܘܬܝܢ ܕܘܨܘܬܝܢ ܕܘܨܘܬܝܢ ܕܘܨܘܬܝܢ ܕܘܨܘܬܝܢ ܕܘܨܘܬܝܢ**
 . de Sainteté de l'Esprit à partir de enceinte elle fut trouvée , ils ne firent [vie] commune avant que , à Joseph

